

Le labé : non, il ne vient pas de Libye !

C'est un coup d'oeil sur le sympathique site de Marius AuTRAN¹ qui m'a entraîné dans cette recherche. Bien que ce vent souffle du sud-ouest, les noms *labé* ou *labech* viendraient selon lui « du grec libos : vent venant de Lybie, pour les Grecs ». L'origine, savante, m'a semblé aussitôt suspecte. S'il est vrai que le *narbounés* souffle de Narbonne, le *lombardo* de Lombardie, ... pourquoi donc, si le *labé* est le Libyen, ne souffle-t-il pas de Libye ? Pourquoi des marins auraient-ils transporté avec eux et conservé pendant des siècles un nom de vent dont la référence géographique était de fait devenue fautive ? (La Libye est au sud-ouest de la Grèce, soit, mais pas de la côte figure !) Voyons donc de plus près.

On trouve en grec ancien (Bailly) les deux termes :

1) λίψ, λιβός (lips, libos) d'où dérive λιβικός (libikos). La racine est le verbe λείβω (leibō) pleurer, verser goutte-à-goutte. *Lips* signifie vent de sud-ouest ; proprement dit, "le pluvieux" explique Bailly, qui trouve le terme chez Hérodote (5e siècle av. JC) et chez Aristote (4e siècle av. JC).

2) On trouve ensuite l'adjectif λιβικός (libukos), qui signifie "qui vient de Libye", donc aussi "originaire du sud-ouest". Ainsi, pour un Grec installé à Athènes, le vent pluvieux, **libikos**, est aussi le vent libyen, **libukos**... Mais cette assimilation n'apparaît que tardivement, au 2e siècle ap. JC (chez Ptolémée, géographe et astronome).

Lors donc que le géographe Ptolémée se livre à ce petit jeu de mots, cela fait déjà 800 ans que les Phocéens se sont installés à Massalia, où ils sentent souffler, certains jours, le vent pluvieux, libikos, qui n'a rien à faire, pour eux, avec la Libye !

Ce n'est donc pas parce qu'il désignait un vent soufflant de Libye que le terme "libikos" a été retenu par les marins de Méditerranée occidentale (de l'Attique jusqu'aux côtes catalanes), mais simplement parce qu'en grec sud-ouest se disait λιβικός (libikos).

On en a la totale confirmation avec les vents de secteur nord (là on est sûr que la Libye n'y est pour rien) : le nord, en grec, c'est βορέας (boréas) ou βορράς (borras). Le nord-ouest, c'est βορρό-λίψ (borro-lips), ou βορρολιβικός (borrolibikos). On voit bien que ce "libikos" n'a rien à voir avec la Libye.

Enfin, si l'on veut bien regarder du côté de l'Italie ou de l'Espagne, on retrouve vite le vent de sud-ouest **libikos** sous ses formes parentes, d'est en ouest : **libeccio** (Corse, Italie), **labé** (Provence), **labech** (Languedoc), **lleveig** (Catalogne - se prononce à peu près liebetsh). Et ce n'est pas d'hier... Littré donnait déjà cette définition de **labech** : vent de sud-ouest (opposé à gregou) - attesté par Amyot [Jacques Amyot, 16e siècle] "le vent se tourna en lebeche, qui est entre le midi et le ponant". - Espagnol "lebeche"; italien "libeccio" - du grec lips, libos, vent de sud-ouest.

¹ (http://perso.orange.fr/marius.autran/provencal/lexique_1.html)